

Updated



Educational Rally Syllabus

**Majlis Atfalul Ahmadiyya Canada.
2020-2021**



Updated

www.atfal.ca

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



SADAQAT GROUP

Atfal Age 10-12 Born Nov. 1, 2008 to Oct 31, 2011

• Tilawat	04
• Hifz-e-Qur'an	05-07
• Hifz-e-Hadith	08-09
• Hifz-e-Adiyah	10-13
• Nazm	14-16
• Speech	17
• Qasidah	18-21

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



Educational Rally Syllabus

SADAQAT GROUP

Atfal Age 10-12

Born Nov. 1, 2008 to Oct 31, 2011

03

SADAQAT GROUP: Atfal Age 10-12

Born Nov. 1, 2008 to Oct 31, 2011

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



Tilawat

Surah Ha Mim As-Sajdah (Verses 31-33)

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ
اسْتَقَامُوا تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةُ أَلَّا تَخَافُوا
لَا تَحْزَنُوا وَلَا أَبْشَرُوا بِالْجَنَّةِ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٣١﴾
نَحْنُ أَوْلَىٰ بِكُم فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ ۚ وَلَكُمْ
فِيهَا مَا تَشْتَهِي أَنْفُسُكُمْ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَدْعُونَ ﴿٣٢﴾
نَزَّلًا مِّنْ غَفُورٍ رَّحِيمٍ ﴿٣٣﴾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



Hifz-e-Qur'an

First 17 Verses of Surah al-Baqarah

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝
الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يَهْدِ لَنَا سَبِيلًا غَيْرَ هَذَا ۝ فَبِئْسَ الْفِتْنَىٰ ۝ وَلَقَدْ أَوْفَقْنَا بِرَحْمَتِنَا لَنُخْرِجَ عَنْهَا الْقَوْمَ ۝
وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ۝ وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ ۝ وَالْآخِرَةُ هُمْ يوقِنُونَ ۝
أُولَٰئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ ۝ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ۝
إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۝ خَتَمَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَعَلَىٰ
سَمْعِهِمْ ۝ وَعَلَىٰ أَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ ۝ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ۝
وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ وَيَا أَيُّهَا الْآخِرُ وَمَا هُمْ
بِمُؤْمِنِينَ ۝ يُخَدِّعُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ آمَنُوا ۝ وَمَا
يَخْدَعُونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ۝ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ
فَزَادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا ۝ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝ بِمَا كَانُوا
يَكْذِبُونَ ۝

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



Hifz-e-Qur'an

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ
مُصْلِحُونَ ۚ [١٢] أَلَا تَتْلُوهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُونَ وَلَكِنْ لَا
يَشْعُرُونَ ۚ [١٣] وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ آمِنُوا كَمَا آمَنَ النَّاسُ
قَالُوا أَنُؤْمِنُ كَمَا آمَنَ السُّفَهَاءُ ۗ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ
السُّفَهَاءُ وَلَكِنْ لَا يَعْلَمُونَ ۚ [١٤] وَإِذَا الْقَوَّا الَّذِينَ
آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا بِوَاقِعٍ ۖ وَإِذَا خَلَوْا إِلَىٰ شَيَاطِينِهِمْ قَالُوا إِنَّا
مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِءُونَ ۚ [١٥] اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ
وَيَمُدُّهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ۚ [١٦] أُولَٰئِكَ الَّذِينَ
اشْتَرُوا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَىٰ ۖ فَمَا رَبَحَتِ رَبَّجَارَتُهُمْ وَ
مَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ۚ [١٧]

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



Hifz-e-Qur'an

Surah al-Baqarah Verse 256

اَللّٰهُ لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ، اَلْحَيُّ الْقَيُّوْمُ؛ لَا تَاْخُذُهٗ
سِنَةٌ وَّلَا نَوْمٌ، لَهٗ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا فِى الْاَرْضِ،
مَنْ ذَا الَّذِى يَشْفَعُ عِنْدَهٗ اِلَّا بِاِذْنِهٖ، يَعْلَمُ مَا
بَيْنَ اَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ، وَلَا يُحِيطُوْنَ بِشَيْءٍ
مِّنْ عِلْمِهٖ اِلَّا بِمَا شَاءَ، وَسِعَ كُرْسِيُّهٗ السَّمٰوٰتِ
وَالْاَرْضَ، وَلَا يَـُٔوْدُهٗ حِفْظُهُمَا، وَهُوَ الْعَلِىُّ الْعَظِيْمُ ﴿٢٥٦﴾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



Hifz-e-Hadith

إِنَّمَا الْأَعْمَالُ بِالنِّيَّاتِ

Innamal A`maalo bin-niyyaat

Deeds are judged by motives

النَّاسُ كَأَسْنَانِ الْمُشْطِ

An-naasu ka asnan-il mushti

People are like the teeth of a comb.

اسْتَعِينُوا عَلَى الْحَوَائِجِ بِالْكِتْمَانِ

Ista`eenu alal hawaa'iji bil-kitmaani

To fill your needs, seek help in secret

الْحَيَاءُ خَيْرٌ كُلُّهُ

Al hayaa'u khairun kulluhu

Modesty is a virtue

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



Hifz-e-Hadith

الْبَلَاءُ مُوَكَّلٌ بِالْمَنْطِقِ

Al-balaa'u mu'akkalun bil-mantiqi

Speaking without thinking leads to trouble

السَّعِيدُ مَنْ وُعِظَ بِغَيْرِهِ

As-sa`eedu mawwu`iza bi-ghairihi

A pious person is one who learns from others (other's mistakes)

لَيْسَ الْخَبَرُ كَالْمُعَايَنَةِ

Laisal khabaru kal mu`aiaanati

Hearsay is not like seeing.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



Hlfz-e-Adiyah

Beginning a Journey.

سُبْحَانَ الَّذِي سَخَّرْنَا هَذَا وَمَا كُنَّا لَهُ مُقْرِنِينَ وَإِنَّا إِلَى رَبِّنَا لَمُنْقَلِبُونَ

Subhan-allazi sakh-khara lana hazaa wa maa kunnaa lahu muqrineena
wa innaa ilaa rabbina lamunqaliboon

Prayer or Starting a Meal

بِسْمِ اللَّهِ وَعَلَى بَرَكَاتِهِ

Bismillahi wa alaa barakatillahi

Prayer Upon Finishing a Meal

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَطْعَمَنَا وَسَقَانَا وَجَعَلَنَا مِنَ الْمُسْلِمِينَ

Alhamdu lillahillazi at'amana wa saqaanaa wa ja'alana minal muslimeen

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



Hlfz-e-Adiyah

❖ Funeral Prayer

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِحَيِّنَا وَمَيِّتِنَا وَشَاهِدِنَا وَغَائِبِنَا وَصَغِيرِنَا وَكَبِيرِنَا وَذَكَرِنَا وَ
أُنْثَانَا

اللَّهُمَّ مَنْ أَحْيَيْتَهُ مِنَّا فَأَحْيِهِ عَلَى الْإِسْلَامِ
وَمَنْ تَوَفَّيْتَهُ مِنَّا فَتَوَفَّهُ عَلَى الْإِيمَانِ
اللَّهُمَّ لَا تَحْرِمْنَا أَجْرَهُ وَلَا تَفْتِنَّا بَعْدَهُ

Allahumagh-fir li-hayyinaa wa mayyitina wa shaahidinaa wa ghaa'ibinaa
wa sagheerinaa wa
kabeerinaa wa zakarinaa wa unthaanaa
Allahumma man-ahyaytahu minnaa fa ah-yihi alal islaami wa
man-tawaffaytahu minnaa
fatawaffa-hu alal imaani
Allahumma la tahrinna ahjrahu wa la taftinnaa ba`dahu

❖ Prayer for Parents

رَبِّ اَرْحَمُهُمَا كَمَا رَبَّيَانِي صَغِيرًا

Rabbir-hum-huma kamaa rabbayaani sagheera
O My Lord have mercy on them even as they nourished me
in my childhood

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



Hlfz-e-Adiyah

After Azan

اَللّٰهُمَّ رَبِّ هَذِهِ الدَّعْوَةُ التَّامَّةُ وَالصَّلَاةُ الْقَائِمَةُ اَتِي مُحَمَّدًا الْوَسِيْلَةَ
وَالْفَضِيْلَةَ وَاَبْعَثْهُ مَقَامًا مَّحْمُوْدًا الَّذِي وَعَدْتَهُ اِنَّكَ لَا تُخْلِفُ الْمِيْعَادَ

Allahumma rabba haazihid-da`watit-taamati was-salaatil qaa'imati aati
muhammadan alwaseelata wal-fazeelata wab-ath-hu maqaamam
mahmoodan-allazi wa`adtahu innaka la tukhliful mee`aad

Prayer Upon Entering a Mosque

بِسْمِ اللَّهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى رَسُولِ اللَّهِ اَللّٰهُمَّ اغْفِرْ لِيْ ذُنُوْبِيْ وَافْتَحْ لِيْ
اَبْوَابَ رَحْمَتِكَ

Bismillahis-salaatu was-salaamu alaa rasulillahi allahumma-ghfirli
zunoobi waf-tah li abwaaba rahmatika

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



Hlfz-e-Adiyah

Leaving a Mosque

بِسْمِ اللَّهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى رَسُولِ اللَّهِ أَللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي ذُنُوبِي وَافْتَحْ لِي
أَبْوَابَ فَضْلِكَ

Bismillahis-salaatu was-salaamu alaa rasulillahi allahumma-ghfirli
zunoobi waf-tah li abwaaba fazlika

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



Nazms

جو خاک میں ملے اسے ملتا ہے آشنا
وہ دور ہیں خدا سے جو تقویٰ سے دور ہیں
اے آزمانے والے یہ نسخہ بھی آزما
ہر دم اسیر نخوت و کبر و غرور ہیں
تقویٰ یہی ہے یارو کے نخوت کو چھوڑ دو
کبر و غرور و بخل کی عادت کو چھوڑ دو

Jo khaak mei(n) milay usay milta hai aashnaa
Ay aazmaanay waalay yeh nuskha bhi aazmaa

Wo door hai(n) khuda se jo taqwa se door hai(n)
Har dum aseere nakhwato kibro ghuroor hai(n)

Taqwa yehi hai yaaro ke nakhwat ko chor do
Kibro ghurooro bukhli ki aadat ko chor do

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ



Nazms

قرآن سب سے پیارا

قرآن ہے سہارا

جو میرے نام آیا

جلدی مجھے سپارہ

ہم کو سکھادے قرآن

ہر درد کا ہو چارہ

قرآن سب سے اچھا

قرآن دل کی قوت

اللہ میاں کا خط ہے

اُستانی جی پڑھاؤ

یارب تو رحم کر کے

ہر دکھ کی یہ دوا ہو

Qur'an sab se acha Qur'an sab se pyara
Qur'an dil ki quwwat Qur'an hai sahaaraa

Allah mian ka khat hai Jo mere naam aayaa
Ustaani ji parhaao Jaldi mujhe spaarah

Ya rabb tu rehm kar ke Hum ko sikhade Qur'a(n)
Har dukh ki yeh dwaa ho Har dard ka ho chara

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



Nazms

کبھی نصرت نہیں ملتی درِ مولیٰ سے گندوں کو
وہی اس کے مقرب ہیں جو اپنا آپ کھوتے ہیں
کبھی ضائع نہیں کرتا وہ اپنے نیک بندوں کو
نہیں راہ اسکی عالی بارگاہ تک خود پسندوں کو
اسی کے ہاتھ کو ڈھونڈو جلاؤ سب کمندوں کو
یہی تدبیر ہے پیارو کہ مانگو اس سے قربت کو

Kabhi nusrat nahi(n) milti daray maula se gando(n) ko
Kabhi zaaey nahi(n) karta wo apne naik bando(n) ko

Wohi uss ke muqarrab hai(n) jo apna aap khotay hai(n)
Nahi(n) rah uski aali bargah tak khud pasando(n) ko

Yehi tadbeer hai pyaro ke maango uss se qurbat ko
Usi ke hath ko dhoondo jalaao sab kamando(n) ko

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



Speech

Time for speech: Less than 3 minutes

English Speech

1. The responsibilities of an Ahmadi Tifl in today's world
2. Obedience of Parents
3. Lying is the root of all evils

Urdu Speech

- ایک احمدی طفل کی ذمہ داریاں
- والدین کی اطاعت
- جھوٹ تمام بدیوں کی جڑ ہے

French Speech

1. Les responsabilités d'un Tifl Ahmadi dans le monde d'aujourd'hui.
2. L'obéissance envers les parents.
3. Le mensonge est la racine de tous les maux.



Qasidah

Qasidah

Couplets (11-25)

Indeed, they preferred you (O Holy Prophet)
over everyone else, and gave up their (cher-

And they distanced themselves from their
circle of fraternity

No doubt, they abandoned their worldly
desires and their self-indulgence

And they became averse to all transitory
material wealth.

The clear arguments (and signs) from their
(Holy) Prophet became manifest for them

So, the idols of their selfish desires were
(completely) smashed.

They became (spiritually) lit up (by the Sun
of Truth) at the time of darkness (of sin and
vices)

And Allah (due to His grace) delivered them
safely from this flood (of sin and vices).

11 قَدْ اَثَرُوْكَ وَفَارَقُوْا اَحْبَابَهُمْ

چٹک آپ کو ترجیح دی اور علیحدہ ہو گئے اپنے دوستوں سے

یہ جگہ انہوں نے آپ (صلی اللہ علیہ وسلم) کو دوسروں پر ترجیح دی اور اپنے دوستوں سے علیحدگی اختیار کر لی۔

وَتَبَاعَدُوْا مِنْ حَلَقَةِ الْاِخْوَانِ

اور دور ہو گئے سے حلقہ بھائیوں کے

اور دو اپنے بھائیوں کے حلقہ سے دور ہو گئے

12 قَدْ وَدَّعُوْا اَهْوَاءَهُمْ وَنُفُوْسَهُمْ

چٹک انہوں نے چھوڑ دیں اپنی خواہشات اور اپنے نفسوں

چٹک انہوں نے اپنی (دنوی) خواہشات اور اپنے نفسوں کے (آرام) چھوڑ دیئے

وَتَبَرَّءُ وَا مِنْ كُلِّ نَسَبٍ فَاِنْ

اور دھجرا ہو گئے سے ہر ایک مال

اور ہر قسم کے فانی مال (دولت) سے بچا رہا ہو گئے

13 ظَهَرَتْ عَلَيْهِمْ يَبِيْنَاتُ رَسُوْلِهِمْ

ظاہر ہوئے ان پر کھلے کھلے دلائل ان کے رسول کے

آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کے دلائل (دلائل) ان پر ظاہر ہوئے

فَتَمَزَّقَ الْاَهْوَاءُ كَالْاَوْثَانِ

پس ٹکڑے ٹکڑے ہو گئیں خواہشات مانند بتوں کی

پس ان کی خواہشات (نفسانیہ خواہشات) بتوں کی مانند ٹکڑے ٹکڑے ہو گئیں

14 فِيْ وَقْتٍ تَرُوْنِيْ الْيَلْبِيْ نُورُوْا

میں وقت تاریکی راتیں روشن ہو گئے

وہ (گناہوں کی تاریکی و اندھیری) راتوں کے وقت (آفتابِ صداقت کی روشنی سے نور اور روشن ہو گئے)

وَاللّٰهُ نَجَّاهُمْ مِنَ الطُّوفَانِ

اور اللہ ان کو نجات دی سے طوفان

اور اللہ تعالیٰ نے (اپنے فضل سے) ان کو گمراہی اور غلطی کے (طوفان سے نجات دی!)



Qasidah

No doubt, they were crushed by
the persecution and tyranny of their

Nevertheless, they endured steadfastly by
the grace of the Gracious God.

The mean-spirited people robbed
their valuables, and ravaged their

But (due to the spiritual wealth they acquired)
their faces glowed from the (sparkling) pearls
of the Holy Qur'an.

They cleansed their hearts thoroughly (of
all sins) and eagerly advanced

To benefit from (the wealth of) firm-belief
and faith.

They marched on, in their battles, following
the advancing stride of the Holy Prophetsa

(And threw themselves) in the battlefield,
like those (who are) driven, and inspired, by
love.

15 قَدْ هَاضَهُمْ ظَلَمُ الْإِنْسَانِ وَضَيْمُهُمْ

جنگ ان کو پھیر کر دیا ظلم لوگوں کے اور ان کے ستم نے
بے شک مخالفوں کے ظلم و ستم نے ان کو پھیر کر کر دیا

فَتَبَتُّوْا بِعِنَايَةِ الْمَنَّانِ

پس وہ ثابت قدم رہے مہربانی سے احسان کرنے والے خدا
پھر بھی وہ خدا سے مدد کی مہربانی سے (اپنے دین و ایمان پر) ثابت قدم رہے

16 نَهَبَ اللَّيْثَامُ نُسُوبَهُمْ وَعَقَارَهُمْ

لوٹ لیں کینوں نے ان کے اموال اور ان کی حویلیاں
کینوں نے ان کے اموال حویلیاں (اور جائیدادیں) لوٹ لیں

فَتَهَلَّلُوا بِجَوَاهِرِ الْفُرْقَانِ

پس وہ چمک اٹھے موتیوں سے فرقان
گمراہ کے چہرے (ذہنی اموال کے فرقان کے) (دماغی علوم و معارف کے) موتیوں سے چمک اٹھے

17 كَسَحُوا بُيُوتَ نَفُوسِهِمْ وَتَبَادَرُوا

انہوں نے خوبصورت کیا گھروں کو اپنے نفوس اور جلد آگے بڑھے
انہوں نے اپنے نفوس کو (انہوں سے) خوب (پاک) اور صاف کیا اور جلد آگے بڑھے

لَتَمَتَّعَ الْإِيْقَانِ وَالْإِيْمَانِ

تا کہ فائدہ اٹھائیں یقین اور ایمان (کی نعمت سے) فائدہ اٹھائیں
تا کہ یقین اور ایمان (کی نعمت سے) فائدہ اٹھائیں

18 قَامُوا بِأَقْدَامِ الرَّسُولِ بَعَزَوْهُمْ

وہ کھڑے ہوئے آگے بڑھنے سے رسول کریم اپنی ہنگاموں میں
وہ رسول (کریم صلی اللہ علیہ وسلم) کے آگے بڑھنے کے ساتھ اپنی ہنگاموں میں آگے بڑھنے چلے گئے

كَالْعَاشِقِ الْمَشْغُوفِ فِي الْمَيْدَانِ

مانند عاشق شیدا کی مانند (بے خطر) میدان جنگ میں (کوہ پڑے)
اور شیدائی عاشقوں کی مانند (بے خطر) میدان جنگ میں (کوہ پڑے)



Qasidah

So, the blood of these (brave) men, who were true and sincere in their love (and devotion)

Was spilled under the swords (of their enemies) as if (they were just) objects of

They came to you (O Holy Prophets) while they were robbed and deprived, like those (who are spiritually) bare.

So you covered them with the drapes of faith.

You found them to be a group of people who (because of their sins) were despicable like dung.

But (due to your spiritual power) you transformed them into an ingot of pure gold.

----Until the dry and parched desert (country of Arabia) became a (lush-green,

In which rivulets of delectable water ran, and branches (of trees) were laden with fruit.

19 قَدَمَ الرِّجَالِ لَصَدَقِهِمْ فِي حُبِّهِمْ

پس ان	مرد	ان کے صدق کی وجہ سے	میں	ان کی محبت
-------	-----	---------------------	-----	------------

پس ان (بہادر) مردوں کا خون ! ان کی محبت میں صدق و صدا کی وجہ سے

تَحْتَ السُّيُوفِ أَرِيقٌ كَأَقْرَبَانِ

نیچے	تکواریں	بھیلا گیا	کھیرن	قربانی
------	---------	-----------	-------	--------

تکواروں کے نیچے قربانیوں کی طرح بھیا گیا

20 جَاءُ وَكَ مِنْهُوَيْنِ كَأَلْعَرِيَانِ

وہ آپ کے پاس آئے	لے پے	مانند	نکے
------------------	-------	-------	-----

وہ آپ کے پاس لے پے اور (روحانی لحاظ سے) نیک لوگوں کی مانند آئے

فَسَتَرْتَهُمْ بِمَلَاحِفِ الْإِيمَانِ

پس آپ نے ان کو اڑھادیں	ساتھ	لحاف (چادریں)	ایمان
------------------------	------	---------------	-------

پس آپ نے ان کو ایمان (و کھڑی) کے لحاف (اور چادریں) اڑھادیں

21 صَادَفْتُهُمْ قَوْمًا كَرُوثَ ذَلَّةٍ

آپ نے ان کو پایا	ایسی قوم	مانند گوبر	ذلت کی وجہ سے
------------------	----------	------------	---------------

آپ نے عربوں کو (ان کے گناہوں میں ملوث ہونے کی وجہ سے) گوبر کی مانند ذلیل قوم پایا

فَجَعَلْتَهُمْ كَسَيْكَةِ الْعَقِيَانِ

پس آپ نے ان کو بنا دیا	مانند خالص ذلی	سونا
------------------------	----------------	------

مگر آپ نے (اپنی قوت قدسیہ سے) ان کو خالص سونے کی ذلی کی مانند بنا دیا

22 حَتَّى أَتْنِي بَرٌّ كَمِثْلِ حَدِيقَةٍ

یہاں تک کہ	ہو گیا	خٹک	کی مانند	باغ
------------	--------	-----	----------	-----

یہاں تک کہ (آپ کی برکت سے) عرب کا خشک (پانی ملک) روحانی لحاظ سے سرسبز باغ کی مانند ہو گیا

عَذْبِ الْمَوَارِدِ مُثْمِرِ الْأَغْصَانِ

مٹھاپانی	مٹھے	پھل دار	شائیں
----------	------	---------	-------

جس میں مٹھے پانی کے مٹھے اور (درختوں کی) شائیں پھلوں سے لدی ہوئی تھیں!

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



Qasidah

(Due to the blessings of the Holy Prophet) the towns of Arabia once again became verdent

After (a long spell of) barrenness, drought and devastation.

People of Hijaz (Arabia) were preoccupied with flirting with pretty women.

But (the spiritual power of) the Holy Prophet caused them to become lost in (the love of) the Gracious God.

The Arab nation was blindly obsessed with two things

Savouring (intoxicating) drinks, and (pursuing) a lot of women.

23 عَادَتْ بِلَادُ الْعَرَبِ نَحْوَ نَضَارَةٍ

لوٹ آئی	شہر ملک عرب	طرف	شادابی
---------	-------------	-----	--------

ملک عرب کے شہر (آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کی برکت سے) دوبارہ لگاڑ سے (سرسبز و شاداب) ہو گئے

بَعْدَ الْوَجْهِ وَالْمَحَلِّ وَالْخُسْرَانِ

بعد	ویرانی	اور	تخلہ	اور	خسارہ
-----	--------	-----	------	-----	-------

اس سے پہلے وہ ویرانی، تخلہ (ٹٹک سالی) اور تباہی کا شکار تھے

24 كَانَ الْحِجَازُ مَغَازِلَ الْغَزَلَانِ

تھا	حجاز عرب	عشقیہ باتیں کرنے والا	ہران (خوبصورت عورتیں)
-----	----------	-----------------------	-----------------------

حجاز عرب کے لوگ خوبصورت عورتوں سے عشق بازی میں مشغول تھے

فَجَعَلَتْهُمْ فَا نَيْنَ فِي الرَّحْمَانِ

پس آپ نے انہیں کر دیا	منا ہونے والے	میں	رحمن
-----------------------	---------------	-----	------

مگر آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم نے (اپنی حق تقدیر سے) انہیں فنا فی الرحمن کر دیا

25 شَيْثَانِ كَانَ الْقَوْمُ غُمِيًّا فِيهِمَا

دو چیزیں	تھی	قوم	الغمی	ان دونوں میں
----------	-----	-----	-------	--------------

قوم عرب دو چیزوں کیساتھ (انجانی محبت کی وجہ) سے الغمی ہو رہی تھی

حَسُو الْعَقَارِ وَكَثْرَةَ النِّسْوَانِ

پنسلیاں اور مزے لکھ رہا	شراب	اور	کثرت	عورتیں
-------------------------	------	-----	------	--------

ایک مزے لے لیکر شراب نوشی اور (دوسری) کثرت سے عورتیں رکھنا